



Grünberger Monatsblatt

Miesięcznik Zielonogórski

www.takmn.pl

gruenberg@takmn.pl

Zeitung der Sozialkulturellen Gesellschaft der Deutschen Minderheit in Grünberg
Gazeta Towarzystwa Społeczno-Kulturalnego Mniejszości Niemieckiej w Zielonej Górze



Nr 4 / 81

Jahrgang 10 | Rok Wydania 10

April | Kwiecień 2010

Lebe und Gelb

Seuchen Krawatten steht der kleine Welt
Kuch in Plüsch seiner weichen Lust
Vor den Baum, den er wie Blut hochrot

Kannst du Krawatten geschick weißt
Gerschickert Krawattenwelt
Welt der Glas von der und mit klein

(1)

Deck die Welt mit geschickten Haupt
Welt der starken Glas - Die Erde erreicht
End der Krawatten, den aufgeföhlt
Falten ab von Krawatten

Die Telle Haupt

In der rechten Krawatten wird der Welt

Obi Julius Bierbaum

geb. Dresden (Krawattenwelt) 1883

Wacht / wach

Wacht sie wachend und wachend wach
O wie wachend / wachend wachend wach
Wacht sie wachend / wachend wachend wach

Wacht sie wachend / wachend wachend
Wacht sie wachend / wachend wachend wachend
Wacht sie wachend / wachend wachend wachend

(1)

Obi wachend / wachend wachend wachend
Wacht sie wachend / wachend wachend wachend
O wie wachend / wachend wachend wachend
Wacht sie wachend / wachend wachend wachend

Wacht sie wachend / wachend wachend

I wachend / wachend wachend wachend wachend

(Aus Julius Bierbaum's 'Wacht')



Beileid



Der 10. April 2010 hat uns allen eine furchterliche Verewwung und Trauer gebracht:

An jenem Tage um 8:30 Uhr und bei Flaggengabener: vor Imolek der politische Staatspräsident Lech Kaczyński mit seiner Frau Genulfia Maria und 14 weiteren herausragende Vertreter der politischen Politik, Mithelführung, Getraide, Wirtschaft, Kultur- und Sportwelt sowie Mitglieder der Flaggengabener aus Leben gekommen.

Die Sozial-Kulturelle Gesellschaft der Deutschen Minderheit in Grünberg beklagt Familien und Freunden der Verewwungen der tiefsten Beileid.

Beauftragter
SEGEM Vorsitzender
Bilches Gustav Bernaczyk



Kondolencje



10 kwietnia 2010 roku przyniósł nam wszystkim niewyobrażalną rozpacz i smutek.

W tym dniu o godzinie 8.56 w katastrofie lotniczej nad Smoleńskiem zginął Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej, Lech Kaczyński z Małżonką Marią, dziewięćdziesięciu czterech innych wybitnych przedstawicieli polskiego świata polityki, Sił Zbrojnych, duchowieństwa, świata kultury i sportu, gospodarki oraz członkowie załogi samolotu.

Zarząd i członkowie Towarzystwa Społeczno-Kulturalnego Mniejszości Niemieckiej w Zielonej Górze łączą się w bólu z rodzinami i przyjaciółmi Ofiar.

*Łączymy wyrazy najwyższego szacunku
Bolesław Gustaw Bernaczek
Przewodniczący TSKMN*

„Aller Anfang ist angenehm...”

Im Monat April hat sich die Tätigkeit unserer SKGdDM dynamisch intensiviert. Dank der Unterstützung des Konsulats der Bundesrepublik Deutschland in Oppeln und Breslau konnte der Beschluss gefasst werden, die begonnenen Projekte fortzusetzen und neue ins Leben zu rufen.

Das wichtigste kontinuierliche Projekt ist der zyklisch durchgeführte Deutschunterricht im SKGdDM-Sitz Grünberg sowie in Lawaldau, Neusalz, Lagow und Schönow.

Während dieser in kleinen Teams und unter didaktischer Aufsicht unserer Deutschlektoren veranstalteten Treffen können Deutschlernende aus allen Altersgruppen ihre Deutschkenntnisse vertiefen und die Kultur deutschsprachiger Länder kennenlernen. Ein großer Dank gilt unseren DeutschlehrerInnen: Frau Hanna Dziadosz, Frau Iwona Wysocka, Frau Iwona Adam und Herrn Jan Grzegorzcyk. Deren nicht zu unterschätzendes Engagement und aktive Arbeit ermöglichen die DaF-Qualitäten unserer Schüler zu erhöhen.

Unseren Lesern möchten wir auch mitteilen, dass ab April mit dem Deutschunterricht in Heyersdorf begonnen wurde. An dieser Stelle möchten wir uns bei den Behörden und insbesondere beim Bürgermeister der Gemeinde Schlichtingsheim, Herrn Jan Wardecki und bei der Leiterin der Grundschule in Heyersdorf, Frau Helena Struniawska, für ihre aktive Arbeit bei dem Projekt herzlich bedanken. Die beschriebene Initiative wäre auch ohne bisheriges Engagement für das Kulturleben in der Gemeinde Schlichtingsheim seitens der verstorbenen Frau Sigrun Freifrau von Schlichting-Bukowiec nicht möglich gewesen.

Unsere SKGdDM-Anhänger und -Mitglieder können am Deutschunterricht gegen eine symbolische Gebühr teilnehmen. Alle Informationen erhältlich auf unserer Homepage www.tskmn.pl, unter der Telefonnummer 068 452 94 80 und per E-Mail-Adresse zgora@tskmn.pl.

"Najprzyjemniejszy pierwszy krok..."

Kwiecień stał się też miesiącem dynamicznego zwiększenia się działalności naszego Towarzystwa. Postanowiono dzięki wsparciu Konsulatu Republiki Federalnej Niemiec z Opola i Wrocławia kontynuować dawne, a rozpocząć nowe działania.

Najważniejszą kontynuowaną działalnością jest cykliczna nauka języka niemieckiego w naszej siedzibie w Zielonej Górze, a także w Raculi, Nowej Soli, Łagowie, Sieniawie. Podczas spotkań w nielicznych grupach pod merytoryczną opieką naszych lektorów praktycznie wszystkie grupy wiekowe mogą pogłębiać tajniki językowe oraz zapoznawać się z kulturą Niemiec. Szczególnie chcielibyśmy podziękować naszym dzielnym lektorom pani Hannie Dziadosz, pani Iwonie Wysockiej, pani Iwonie Adam oraz panu Janowi Grzegorzcykowi, którzy wkładają ogrom serca w prace nad kształtowaniem prawidłowych umiejętności językowych. Jednocześnie informujemy, iż od tego miesiąca rozpoczęliśmy zajęcia na terenie Jędrzychowic. Szczególnie chcielibyśmy podziękować władzom Gminy Szlichtyngowa na czele z Burmistrzem Panem Janem Wardeckim oraz Pani dyrektor Szkoły w Jędrzychowicach - Helenie Struniawskiej za bardzo duże zaangażowanie w tą inicjatywę. Działanie to nie byłoby możliwe bez wcześniejszego działania na rzecz gminy Szlichtyngowa zmarłej pani Baronowej Sigrun Freifrau von Schlichting-Bukowiec.

Nasi sympatycy i członkowie mogą uczestniczyć w lekcjach języka niemieckiego za symboliczną opłatą. Informacje na naszej stronie internetowej www.tskmn.pl pod nr telefonu 068 452 94 80 oraz e-mailem zgora@tskmn.pl.

„Vor Vergessenheit bewahren“

„Vor Vergessenheit bewahren“ ist ein neues ab April 2010 von der SKGdDM realisiertes Projekt. Es hat zum Ziel, Biogramme unserer Mitglieder niederzuschreiben und zu veröffentlichen. Während der frei geführten und aufgenommenen Gespräche werden Schicksale der SKGdDM-Gründer und –Mitglieder gesammelt. Ihre Lebensgeschichten haben uns schon Frau Wanda Iwko und Herr Jan Grzegorzczak erzählt. Dieses Projekt ermöglicht, dadurch Erfahrungen, Bemühungen und Tätigkeiten dieser Zeitzeugen jüngerer Generationen weiterzugeben. Die Biogramme werden Maßstäbe in der gemeinsamen deutsch-polnischen Geschichte setzen.

Unser Wunsch wäre, weitere SKGdDM-Mitglieder, andere Vertreter der deutschen Minderheit sowie Zeitzeugen der deutsch-polnischen Geschichte zur Zusammenarbeit einzuladen.

Wir erbitten Ihre Anmeldungen nach Verabredung unter der Telefonnummer 68 452 94 80 und per E-Mail-Adresse zgora@tskmn.pl.

„Ocalić od zapomnienia“

Nowym działaniem realizowanym od kwietnia przez nasze Towarzystwo jest projekt pn. „Ocalić od zapomnienia“. Ma on na celu zebranie biogramów naszych członków. Działanie polega na swobodnej rozmowie, podczas której spisywane są dzieje postaci tworzących mniejszość niemiecką. Swoją historię opowiedzieli już pani Wanda Iwko i pan Jan Grzegorzczak. Dzięki temu młode pokolenia będą mogły dowiedzieć się o przeżyciach tych ludzi, trudach ich pracy i działalności na przestrzeni lat. Biogramy tych osób są wyznacznikiem wspólnej polsko-niemieckiej historii.

Pragniemy zaprosić naszych członków oraz inne osoby narodowości niemieckiej lub także tych których historia życia łączy się z polsko-niemieckimi stosunkami do podzielenia się swoimi przeżyciami. Kontakt telefoniczny 68 452 94 80, oraz e-mailowy zgora@tskmn.pl.

Prosimy o wcześniejsze umówienie się.

Maifest – 15. Mai 2010

Das von unserer SKGdDM veranstaltete Maifest 2010 wird im Schloss Rothenhorn stattfinden. Auf dem Programm steht u.a. eine Minitagung, deren Thematik dem Geschlecht von Schlichting und dem von ihm initiierten wirtschaftlich-kulturellen Aufstieg der Region gewidmet ist.

Zu dieser Veranstaltung wurden eingeladen: Generalkonsul der Bundesrepublik Deutschland in Breslau, Herr Bernhard Brasack, Konsul der Bundesrepublik Deutschland in Oppeln, Herr Ludwig Neudorfer, die Vertreter des polnischen Innen- und Verwaltungsministeriums Warschau, die Herren Dobiesław Rzemieniewski und Jarosław Małcki, der Vorsitzende mit Vorstand des Verbandes der deutschen sozial-kulturellen Gesellschaften in Oppeln, Herr Bernard Gaida, Vertreter der deutschen Minderheit in Breslau und Oppeln, Vertreter des Bundes der Ukrainer in Polen, Vertreter der Deutsch-Polnischen Regionalgesellschaft Grünberg, Vertreter der Gemeinnützigen Hermann-Niermann-Stiftung, Vertreter der Stiftung für Deutsch-Polnische Zusammenarbeit, Vertreter der Stiftung für die Entwicklung Schlesiens und Förderung Lokaler Initiativen, Abgeordnete des Sejm, die Herren Marek Ast und Ryszard Galla, CDU/CSU-Abgeordneter in Sachsen, Bürgermeister der Stadt und Gemeinde Schlichtingsheim, die Herren Jan Wardecki und Schulzin von Jędrzychowice, Frau Kamila Papaj, Leiterin der Grundschule in Heyersdorf, Frau Helena Struniawska und weitere Gäste: Heimat-, Ahnenforscher und Nachfahrer des Adelsgeschlechts von Promnitz, Herr Martin Dieter Promnitz und unsere verehrten SKGdDM-Mitglieder und Bewohner der Gemeinde Schlichtingsheim. Während der Veranstaltung wird den verehrten Gästen und SKGdDM-Mitgliedern die Gelegenheit geboten, gemeinsame Gespräche zu führen und Zusammenarbeitsperspektiven zu gestalten. Das Maifest wird mit Kulturevents - Auftritten des schlesischen Stars Andrea, der Kinder unserer Mitglieder und unserer Grünberger Band - bereichert werden. Geplant wird auch das Rezitieren der Otto-Julius-Bierbaum-Lyrik, das unser SKGdDM-Mitglied, Frau Halina Bohuta-Stapel gestaltet. Als kulinarischer Genuss sind gebratene Ferkel, andere köstlichen Speisen und eine Weinverkostung (Weine aus dem Lebusser Land) vorgesehen.

Sie sind herzlich willkommen.

Treffpunkt am 15. Mai 2010 (Samstag), Parkplatz unterhalb des *Palmhauses* in Grünberg.

Abreise um 9 Uhr.

Wir erbitten Ihre Voranmeldung im Büro der SKGdDM. Öffnungszeiten: donnerstags 13-16 Uhr, unter der Telefonnummer 68 452 94 80 und per E-Mail-Adresse zgora@tskmn.pl.

Die Teilnahmegebühr beträgt pro Teilnehmer 20,- Zloty.

Die Teilnehmerzahl ist eingeschränkt.

Majówka - 15 maja 2010 r.

Kolejna majówka naszego Towarzystwa w Pałacu Czerwony Róg podczas której odbędzie się mini-sesja naukowa poświęcona rodowi Schlichtingów, którzy stworzyli potęgę gospodarczą i kulturową tego regionu. Na spotkanie zostali zaproszeni Konsul Generalny Republiki Federalnej Niemiec z Wrocławia pan Bernhard Brasack, Konsul Republiki Federalnej Niemiec z Opola pan Ludwig Neudorfer, przedstawiciele Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Administracji z Warszawy pan Dobiesław Rzemieniewski i pan Jarosław Małecki, Przewodniczący Związku Niemieckich Stowarzyszeń Społeczno-Kulturalnych z Opola pan Bernard Gaida wraz z Zarządem, przedstawiciele Mniejszości Niemieckich z Wrocławia i Opola, przedstawiciele Związku Ukraińców w Polsce, przedstawiciele Regionalnego Towarzystwa Polsko-Niemieckiego z Zielonej Góry, przedstawiciele fundacji: Gemeinnützige Hermann-Niermann-Stiftung, Fundacja Współpracy Polsko-Niemieckiej, Fundacja Rozwoju Śląska oraz Wspierania Inicjatyw Lokalnych, posłowie na Sejm pan Marek Ast, Ryszard Galla, poseł frakcji CDU/CSU z Saksonii, Burmistrz Miasta i Gminy Szlichtyngowa pan Jan Wardecki, sołtys Jędrzychowic pani Kamila Papaj, dyrektor Szkoły Podstawowej w Jędrzychowicach pani Helena Struniawska oraz zaproszeni nauczyciele, potomek rodu szlacheckiego Martin Dieter Promnitz oraz nasi Szanowni Członkowie i mieszkańcy Gminy Szlichtyngowa. Podczas imprezy szanowni goście jak i członkowie będą mieli okazję do wspólnych rozmów i ustalenia dalszych perspektyw współpracy. Czas umilą występy śląskiej gwiazdy Andrea, dzieci naszych członków, a także naszego bandu. Przewidywany jest również występ w formie recytacji poezji Otto Juliusa Bierbauma naszej członkini pani Haliny Bohuty-Stapel. Dla ciała przewidujemy przepyszne pieczone prosięta, inne również smaczne jedzonko oraz degustacje win z regionu lubuskiego.

Serdecznie zapraszamy.

Zbiórka w dniu 15 maja 2010 r., tj. sobota na Parkingu przed Palmiarnią w Zielonej Górze, wyjazd o godzinie 9:00.

Prosimy o potwierdzenie udziału w biurze Towarzystwa w czwartki od godziny 13 do 16 oraz pod numerem telefonu 68 452 94 80, a także na e-mail zgora@tskmn.pl.

Koszt uczestnika wynosi 20 zł od osoby.

Ilość miejsc ograniczona.

Niederschlesisches Kulturtreffen in Kreisau 2010

Am 19. Juni 2010 findet in Kreisau das alljährlich veranstaltete Niederschlesische Kulturtreffen statt. Wir laden alle unsere SKGdDM-Mitglieder zur Teilnahme an dieser Veranstaltung ein. Wir erbitten Ihre Voranmeldung unter der Telefonnummer 68 452 94 80 und per E-Mail-Adresse zgora@tskmn.pl. Die Teilnahmegebühr beträgt pro Teilnehmer 20,- Zloty.

Treffpunkt: Parkplatz unterhalb des *Palmhauses* in Grünberg, die planmäßige Abreise um 7 Uhr. Die Rückfahrt ist für ca. 21 Uhr geplant. Die Teilnehmerzahl ist eingeschränkt.

Dolnośląskie Spotkanie Kulturalne w Krzyżowej 2010

Dnia 19 czerwca 2010 r. odbędzie się Dolnośląskie Spotkanie Kulturalne w Krzyżowej. Zapraszamy naszych członków do uczestnictwa. Prosimy o potwierdzenie uczestnictwa w spotkaniu pod numerem telefonu 68 452 94 80 oraz e-mailem: zgora@tskmn.pl Koszt uczestnika wynosi 20 zł od osoby. Zbiórka na parking przy Palmiarni, planowany wyjazd godzina 7:00. Powrót ok. godziny 21. Ilość miejsc ograniczona.

Das Sprachlager für Kinder und Jugendliche in Dänemark

Unseren SKGdDM-Mitgliedern teilen wir mit, dass wir zur Zeit Anmeldungen zum Sommersprachlager entgegennehmen. Der Kurs findet in der Zeit 29. Juli - 9. August 2010 in Dänemark statt. Das Angebot des Sprachlagers ist an Kinder und Jugendliche im Alter von 10-17 Jahren gerichtet. Die Teilnahmegebühr ist ab jetzt im Büro der SKGdDM zu entrichten oder auf das folgende Konto zu überweisen: 38 1090 1636 0000 0000 6200 7705. Verwendungszweck: Sprachlager in Dänemark 2010.

Die Reihenfolge der Einträge in die Teilnehmerliste ist zeitlich bestimmt. Das erforderliche Minimum der Eintragsgebühr beträgt pro Person 600,- Zloty und ist vom Engagement der Eltern in die Tätigkeit der SKGdDM abhängig. Alle Informationen erhältlich per Mobil, Tel.-Nr.: 668 045 110, 68 4529480 und per E-Mail-Adresse zgora@tskmn.pl. Öffnungszeiten: donnerstags 13-16 Uhr.

Obóz językowy w Danii

Informujemy naszych członków, że już przyjmujemy zapisy na obóz językowy w Danii, który odbędzie się w dniach od 29.07-09.08.2010 r. Na obóz będzie kwalifikowana młodzież w wieku od 10 do 17 lat. Wpłaty należy już uiszczać w biurze Towarzystwa lub na konto nr:

38 1090 1636 0000 0000 6200 7705 z dopiskiem „Obóz językowy w Danii 2010”. O wpisie na listę decyduje kolejność zgłoszeń wraz z wpłatą. Minimalna wysokość opłaty wynosi 600 zł od osoby i jej wysokość jest uzależniona od zaangażowania się rodziców w działalność na rzecz naszego Towarzystwa. Informację telefoniczną można uzyskać codziennie pod nr: 668 045 110, 68 4529480 lub wysyłając zapytanie na e-mail: zgora@tskmn.pl lub w godzinach urzędowania biura, tj. w czwartki od godz. 13 do 16.

JUGEND



Jugend-Ecke ~ Kącik Jugend

KINO-WORKSHOPS

Unsere jugendlichen SKGdDM-Mitglieder und -Anhänger laden wir herzlich zur Teilnahme an dem Kinoworkshops 2010 ein. Sie bieten eine Gelegenheit, die deutschsprachige Filmkunst kennenzulernen. Unter den vorzuführenden Kinowerken sind u.a. zu nennen:

Lato w Berlinie / Sommer vorm Balkon, Eden, Tęsknota/ Sehnsucht, Twardziel / Knallhart, Głową w mur/Gegen die Wand, Fala / Die Welle, Berlin Calling, Królik po berlińsku / Mauerhase.

Das Projekt wird an der Grünberger Universität durchgeführt.

Die Projekt-Tutorin ist Izabela Taraszczuk (Institut für Germanistik UZ, SKGdDM Grünberg).

Alle Informationen erhältlich unter der Tel.-Nr.: 68 452 94 80 und auf der SKGdDM-Homepage: www.tskmn.pl

KINO-WORKSHOPS

Młodzież i sympatyków TSKMN pragniemy zaprosić na warsztaty kinowe, które będą okazją do poznania niemieckiej filmoteki, m.in. *Lato w Berlinie / Sommer vorm Balkon, Eden, Tęsknota/ Sehnsucht, Twardziel / Knallhart, Głową w mur/Gegen die Wand, Fala / Welle, Berlin Calling, Królik po berlińsku / Mauerhase.* Miejscem realizacji projektu będzie Uniwersytet Zielonogórski.

Opiekę merytoryczną nad uczestnikami obejmie mgr Izabela Taraszczuk. Terminy i bliższe informacje pod nr telefonu 68 452 94 80, a także na stronie www.tskmn.pl

„Die Geschichte von Lagow verewigen“

Hiermit teilen wir Ihnen mit, dass zur Zeit von der SKGdDM das Projekt „Die Geschichte von Lagow verewigen“ vorbereitet wird. Als Projektrezipienten sind ehemalige und gegenwärtige Bewohner von Lagow gedacht. Die Initiative ist vor allem an Jugendliche adressiert, denn sie hat zum Ziel, die Achtung der Tradition und der Geschichte zu kultivieren. Die Workshopform des Projektes soll die Identitätssuche bei den Jugendlichen attraktiv machen. Auf dem Programm steht ein Geschichts-Quest (*Schnitzeljagd*).

Das vorliegende Projekt wird mit Unterstützung der Gemeindebehörden von Lagow und unserer Jugend-Organisation realisiert.

„Uwiecnić historię Łagowa“

Informujemy o przygotowaniach do projektu pn. „Uwiecnić historię Łagowa”, który będzie realizowany przez członków TSKMN. Beneficjentami projektu będą obecni i byli mieszkańcy Łagowa. Projekt przeznaczony jest przede wszystkim dla młodzieży, gdyż ma na celu wykształcić umiejętność szanowania tradycji i historii. Forma warsztatowa ma uatrakcyjnić młodym ludziom poszukiwanie własnej tożsamości i będzie realizowana poprzez quest historyczny (podchody).

Projekt ten będzie wspierany przez władze gminne w Łagowie oraz naszą organizację młodzieżową Jugend.

**„Auf deutsch und polnisch - zur aktiven Integration der lokalen Bevölkerung
und der deutschen Minderheit der Gemeinde Schlichtingsheim“ –
eine Veranstaltung im Schloss *Rothenhorn*
17. April 2010**

Am 17. April 2010 hat die SKGdDM im Rahmen des Projektes „Auf deutsch und polnisch – zur aktiven Integration der lokalen Bevölkerung und der deutschen Minderheit der Gemeinde Schlichtingsheim“ ein zweites Treffen in Heyersdorf veranstaltet. Es hat im Schloss Rothenhorn stattgefunden.

An der Veranstaltung waren Mitglieder der deutschen Minderheit in Heyersdorf, der SKGdDM-Vorstand und –Mitglieder aus Grünberg in Schlesien und die einheimischen Bewohner der Gemeinde beteiligt.

Die tragische Flugzeugkatastrophe bei Smoleńsk hat diesem Treffen einen einmaligen, von der Historie geprägten Charakter, verliehen. Auf Bitte des SKGdDM-Vorsitzenden, Bolesław Gustaw Bernaczek, sind die Opfer des Flugzeugabsturzes mit einer Schweigeminute gewürdigt worden. Des Weiteren haben die SKGdDM-Mitglieder Izabela Taraszczuk und Piotr Kowalski ein Referat m.d.T. *Solidarität bedeutet solidarność: 10. April 2010* vorgetragen. In ihrem Beitrag haben die beiden Wissenschaftler (Universität Zielona Góra) Auszüge aus Kondolenzschreiben von den bundesdeutschen Behördenvertretern an ihre polnischen Kollegen erwähnt. Im weiteren Teil des Beitrags wurde die deutsch-polnische Zusammenarbeit unter historischem Aspekt präsentiert. Der vollständige Text dieses Referates ist im SKGdDM-Spezial-Bulletin zu lesen.

Im Rahmen der Projektrealisierung ist Frau Prof. Bogumiła Burda (Universität Zielona Góra) mit zwei Vorträgen aufgetreten. In der ersten Powerpoint-Präsentation hat die Referentin Polens Integrationsprozesse in die EU, den Weg zu EU-Strukturen, Prinzipien des Funktionierens der EU-Ämter und –Institutionen vorgestellt. Nach der Mittagspause wurde ein zweiter Multimedia-Beitrag über Manipulationstechniken in gegenwärtig funktionierenden Organisationen und Betrieben präsentiert. Frau Prof. Burda hat eine praktische Analyse am Beispiel der persuasiven Kommunikation und der entsprechenden Abwehrmechanismen durchgeführt. Der zweite Teil des Beitrags war den Verhandlungstechniken und deren praktischer Anwendung im Alltagsleben gewidmet. Mehrere interaktive Gespräche mit den Kursteilnehmerinnen haben die Rolle und Bedeutung einer zielorientiert vorbereiteten Konversation belegt.

Dem Präsentationsteil ist ein integrativer gefolgt. Für alle Veranstaltungsteilnehmerinnen ist ein Lagerfeuer und Verabreichung hausgemachter Speisen veranstaltet worden. Es bot die Gelegenheit, Gedanken und Meinungen auszutauschen. Die angenehme Aura der gemeinsamen Gespräche hat die deutsche Minderheit mit der lokalen Sozietät integriert und auf die Möglichkeit weiterer Zusammenarbeitsperspektiven hingewiesen. Mehrere Vertreter der lokalen Bevölkerung haben den Wunsch ausgesprochen, SKGdDM-Mitglieder bei uns zu werden und die von der SKGdDM in der Gemeinde Schlichtingsheim veranstalteten Deutschkurse zu besuchen.

Wir hegen die Hoffnung, dass derartige Integrationstreffen mit der Teilnahme von Vertretern der lokalen Bevölkerung und der deutschen Minderheit aus verschiedenen Woiwodschaftsteilen zum festen Bestandteil unserer SKGdDM-Programme werden.



Die Teilnehmer des Treffens im Schloss Rothenhorn
Uczestnicy spotkania w Pałacu Czerwony Róg



Von links // Od lewej: Piotr Kowalski,
Izabela Taraszczuk – unsere Referenten.

**„Po polsku i po niemiecku – aktywna integracja społeczności lokalnej i mniejszości niemieckiej Gminy Szlichtyngowa”
Uroczystość w Pałacu Czerwony Róg
17 kwietnia 2010 r.**

Dnia 17.04.2010 odbyło się drugie spotkanie integracyjne w ramach projektu pn. „Po polsku i po niemiecku – aktywna integracja społeczności lokalnej i mniejszości niemieckiej Gminy Szlichtyngowa” w Jędrzychowicach, w Pałacu Czerwony Róg. W spotkaniu uczestniczyła mniejszość niemiecka z Jędrzychowic, Zarząd i członkowie mniejszości z Zielonej Góry, oraz społeczność lokalna. Spotkanie miało specyficzny charakter w związku z tragedią, która wydarzyła się w Smoleńsku. Na wniosek Przewodniczącego Bolesława Gustawa Bernaczek, uczestnicy uczcili pamięć ofiar minutą ciszy. Następnie nasi członkowie Izabela Taraszcuk i Piotr Kowalski (UZ) odczytali referat pt. „Solidarität znaczy solidarność: 10 kwietnia 2010 roku”. Zawarto w nim fragmenty listów kondolencyjnych skierowane od władz niemieckich do swoich polskich odpowiedników. Druga część referatu dotyczyła współpracy polsko-niemieckiej w aspektach historii. Tekst całego wystąpienia znajduje się w załączonym *Biuletynie Okolicznościowym*. Następnie w ramach realizacji projektu pani prof. dr hab. Bogumiła Burda (UZ) przedstawiła m.in. referaty dotyczące integracji Polski z Unią Europejską. W nich ukazała drogę Polski do struktur unijnych, funkcjonowanie urzędów i instytucji europejskich. Po przerwie obiadowej pani profesor przeprowadziła wykład poświęcony technikom manipulacji stosowanym w dzisiejszych organizacjach i firmach. Dokonała praktycznej analizy możliwości wpływania na osoby i ukazała sposoby obrony przed nimi. Druga część referatu poświęcona była technikom negocjacyjnym i ich możliwościom zastosowania w życiu codziennym. Praktyczne rozmowy z uczestnikami szkolenia pokazały jak ważnym aspektem dzisiejszego funkcjonowania jest umiejętność dobrze przygotowanej rozmowy.

Po części wykładowej odbyło się ognisko oraz poczęstunek dla wszystkich uczestników. Posiłek w plenerze stworzył możliwość rozmów w kularach oraz wymiany doświadczeń i poglądów. Miła atmosfera wspólnych rozmów zintegrowała mniejszość ze społecznością lokalną i otworzyła perspektywy dalszej współpracy. Wielu przedstawicieli społeczności lokalnej zadeklarowało chęć zostać naszymi członkami oraz uczestniczyć w kursach języka niemieckiego organizowanych przez nas na terenie Gminy Szlichtyngowa.

Zamierzeniem naszym jest, aby takie spotkania integrujące członków mniejszości niemieckiej z różnej części Województwa Lubuskiego z lokalnymi społecznościami, wpisały się na stałe w kalendarz imprez naszego Towarzystwa.



Prof. dr hab. Bogumiła Burda während ihres Vortrags

Prof. dr hab. Bogumiła Burda podczas wykładu



Die Teilnehmer haben allen Vorträgen aufmerksam zugehört.

Uczestnicy przysłuchiwali się wykładom z uwagą.

FOTOS / ZDJĘCIA
17. April 2010
SCHLOSS ROTHENHORN / PAŁAC CZERWONY RÓG
HEYERSDORF / JĘDRZYCHOWICE



Fotos: Boleslaw Gustaw Bernaczek

Redaktionsanschrift / Adres Redakcji :

Tel./Fax: +48 68 452 94 80

Elektronisches Archiv / Archiwum elektroniczne:

Chefredakteur / Redaktor naczelny:

Redaktion/Redakcja:

Übersetzung/ Tłumaczenie:

Korrektur/Korekta:

Graphik/Opracowanie graficzne:

„Miesięcznik Zielonogórski-Grünberger Monatsblatt,
ul. Stefana Żeromskiego 16A, 65-066 Zielona Góra (PL),
E-Mail: gruenberg@tskmn.pl www.tskmn.pl
http://www.tskmn.pl/gazetka_zg.php?cmId=39

Bolesław Gustaw Bernaczek	E-Mail: gruenberg@tskmn.pl
Piotr Kowalski	E-Mail: piotruskow@wp.pl
Izabela Taraszczyk	E-Mail: izabela.taraszczyk@wp.pl
Gudrun Lintzel	E-Mail: GLintzel@t-online.de
Jan Grzegorzczuk	E-Mail: grzegorzczuk@tskmn.pl
Marta Magdalena Błasik	E-Mail: zgora@tskmn.pl